

## Arbaá Kosot

# Las Cuatro Copas de Vino

## del Seder de Pesaj

### Pesajim 108b

Los judíos de todo el mundo beben cuatro copas de vino en su Seder de Pesaj.

En este Shiur de *Guemará*, analizaremos en profundidad esta popular mitzvá estudiando diversas discusiones talmúdicas que se refieren al tema. Comenzaremos nuestro análisis formulando algunas preguntas prácticas fundamentales acerca de la manera de cumplir adecuadamente la mitzvá de beber las Cuatro Copas. Al analizar estas preguntas –con la ayuda de algunos de los más destacados pensadores judíos– podremos descubrir las bases conceptuales de esta mitzvá.

Nuestra esperanza es que al familiarizarnos con las fuentes claves que se refieren al tema de las Cuatro Copas y con las ideas subyacentes a las mismas, se enriquezca nuestra experiencia de la noche del Seder.

A continuación presentamos algunas de las preguntas claves que trataremos de responder en esta clase:

---

#### PREGUNTAS CLAVES

- ¿Por qué en la noche de Pesaj bebemos cuatro copas de vino?
- ¿Cuál es la relación que existe entre las Cuatro Copas y el resto de lo que hacemos en la noche del Seder?
- ¿Quién debe beber las cuatro copas?
- ¿Cuánto se debe beber?
- ¿Es posible cumplir con esta obligación bebiendo cuatro copas de jugo de uva?

---

#### ESQUEMA DE LA CLASE:

### **Sección I. ¿Quién Bebe los Arbaá Kosot, las Cuatro Copas?**

**Caso 1.** Distribuir Comida Para Pesaj a los Judíos Pobres de Chicago

### **Sección II. ¿Cómo se Deben Beber las Cuatro Copas?**

**Caso 2.** Cuatro Copas Seguidas

### **Sección III. ¿Cuánto Debe Beberse de las Cuatro Copas?**

**Caso 3.** La Copa Gigante del Tatarabuelo

### **Sección IV. ¿Qué Bebida Se Bebe Para Cumplir con las Cuatro Copas?**

**Caso 4.** Una Visita Previa a Pesaj a Un Comercio de Vinos en Jerusalem

### **Conclusiones Halájicas**

### **Epílogo: Alusiones Bíblicas Sobre las Cuatro Copas**

**Nota:** Este shiur no tiene la intención de ser una fuente de regulaciones *halájicas* (legales) prácticas. En temas de *halajá* (detalles prácticos de la ley judía), por favor consultar con un *posek* (rabino) calificado.



## SECCIÓN I ¿Quién Bebe los Arbaá Kosot, las Cuatro Copas?

### Caso 1. Distribuir Comida Para Pesaj a los Judíos Pobres de Chicago

Amy es una de las cinco personas del comité que toma las decisiones para el Proyecto Tikvá, una nueva organización cuyo objetivo es atender a las necesidades de las familias judías sumamente empobrecidas de Chicago. Alan, uno de los miembros del equipo de planificación, le entregó un documento para que fuera aprobado, enumerando los contenidos de la caja que planean repartir a cada familia para la Noche del Seder. Amy comenzó a efectuar algunos cálculos para estar segura de que las provisiones asignadas a cada familia fueran suficientes.

Corroboró que todo era adecuado: matzá, jaroset, hierbas amargas, etc. Pero al revisarlo por segunda vez, algo le llamó la atención. Cada caja incluía una botella de vino de 375 ml. Si la cantidad mínima de cada copa de vino es de 86 ml., cuatro copas requieren trescientos cuarenta y cuatro ml. Amy le preguntó: “Adam, ¿ustedes planificaron que cada familia pueda beber cuatro copas de vino?”

“Sí, exactamente. Y las botellas de 375 ml. alcanzan justo” –le respondió Adam.

“No es tan simple; tenemos familias que tienen cinco, seis, siete u ocho miembros. Incluso si se trata sólo de una pareja, necesitarán 688 ml; es decir, dos botellas”.

“Ah, yo pensé que cada familia necesita cuatro copas. Probablemente necesitamos consultar esto con el Rab Margolis”.

Antes de oír la respuesta del Rab Margolis – ¿qué es lo que tú piensas?

¿Cuántas copas de vino debe beber toda una familia en la noche de Pesaj?

### ¿Acaso un miembro de la familia bebe las cuatro copas por todos los demás, o cada persona bebe sus propias cuatro copas?

¿Puedes justificar las razones de tu opinión?

#### 1. Mishná Pesajim 99b

Incluso un israelita pobre no debe comer sin reclinarsse. Y no deben darle a él menos que cuatro copas de vino, incluso [si éstas provienen] de la distribución comunitaria de alimento.

וְאִפְלוּ עָנִי שְׂבִי שְׂרָאֵל לֹא יֵאָכֵל עַד שְׁיִסַּב. וְלֹא יִפְחָתוּ לוֹ מֵאַרְבַּע כּוֹסוֹת שֶׁל יַיִן, וְאִפְלוּ מִן הַתְּמַחֵי.

#### 2. Tosafot Pesajim 99b “Lo Ifjitu Lo Mearba Kosot”

Aparentemente, el texto de la Mishná implica que no es necesario dar vino para los hijos y la familia de la persona pobre, sino sólo para el hombre de la casa [asumiendo que las palabras de la Mishná: “darle a él” se refieren al representante de la familia], y cuando él bebe toda la familia cumple con su obligación. Desde un punto de vista lógico esto tiene sentido: ¿qué diferencia existe entre las Cuatro

מתוך הלשון משמע קצת שאין נוהגין לבני ולבני ביתו כי אם לעצמו והוא מוציא את כולם בשלו. וסברא הוא: דמאי שנתא ארבע כוסות מקדוש דכל השנה שאחד מוציא את כולם ...

Copas y el Kidush que se realiza el resto del año, en el cual una persona hace Kidush en beneficio de todos los presentes?...

Sin embargo, hay un pasaje de la Guemará (Pesajim 108b) en el cual queda implícito que cada individuo necesita beber las cuatro copas, porque aprendemos que: “Cada uno está obligado [a beber] estas cuatro copas, [incluyendo tanto a] las mujeres como a los niños’. Dijo Rabi Iehudá: ‘¿Qué beneficio pueden tener los niños del vino?’”. Esta fuente nos dice que de acuerdo con la primera opinión [aquellos Rabinos con los cuales Rabi Iehudá no está de acuerdo], incluso los niños necesitan [beber sus propias] copas. Podemos dejar de lado esta prueba diciendo que cuando [la Guemará] dice que están obligados se refiere a que ellos deben oír la bendición por las cuatro copas, debido a la mitzvá de educarlos. Sin embargo, parece ser adecuado actuar de manera estricta y requerir que cada persona beba las cuatro copas.

ומיהו בגמרא משמע שצריך  
כל אחד ארבע כוסות, דקתני  
(פסחים קח:) “הכל חייבין  
בארבע כוסות אחד נשים  
ואחד תינוקות. אמר רבי  
יהודה, מה תועלת לתינוקות  
בין? משמע דלתנא קמא  
צריך כוס אף לתינוקות.  
ויש לדחות דחייבין לשמוע  
ברכת ארבע כוסות קאמר,  
ומשום חנוף. ונראה להחמיר  
ולהצריך ארבע כוסות לכל  
אחד.

### 3. Rambam (Maimónides), Mishné Torá Hiljot Jametz Umatzá 7:7

Por lo tanto, cuando la persona come la comida de esta noche, debe comer y beber reclinada a la manera de los hombres libres. Y cada persona, tanto hombres como mujeres, está obligada a beber en esta noche cuatro copas de vino – y no menos. Incluso una persona pobre que vive gracias a la caridad [que recibe], no debe beber menos de cuatro copas – cada una de las cuales debe tener una medida de un reviit (ochenta y seis ml.).

לפיכך כשסועד אדם בלילה הזה,  
צריך לאכל ולשתות והוא מסב  
דרך חרות. וכל אחד ואחד, בין  
אנשים בין נשים, חייב לשתות  
בלילה הזה, ארבעה כוסות של  
יין-- אין פוחתין מהן; ואפלו עני  
המתפרנס מן הצדקה, לא יפחתו  
לו מארבעה כוסות: שעור כל כוס  
מהן, רביעית.

### 4. La Guía de Referencia Steinsaltz, página 203

כוס של ברכה Literalmente *una copa de bendición*. La copa de vino sobre la cual se recitan bendiciones, por ejemplo en el Kidush, el Agradecimiento por la Comida (ברכת המזון) o las bendiciones matrimoniales (ברכת חתנים). Esta copa debe contener por lo menos un רביעית (86 o 150 ml.\*) de vino. Entre las regulaciones que se aplican a esta copa se encuentra el hecho de que debe ser enjuagada antes de utilizarla y que debe estar llena. Se acostumbra que los presentes beban de este vino después de que se reciten las bendiciones.

\*Las opiniones respecto al equivalente moderno de un *reviit* -literalmente, un cuarto-

de la medida Talmúdica, varían entre 86 ml (la costumbre de Ierushalaim) y 150 ml (el enfoque del Jazón Ish).

### 5. Sheiltot de Rab Ajai Gaón, Sección 54

¿Cuál es la razón por la cual se dice (el Kidush) sobre el vino? Se debe a que Rabi Shmuel el hijo de Najmani citó a Rabi Ionatán de la siguiente manera: ¿Cuál es la fuente por la cual [los levitas] sólo entonaban sus alabanzas durante [las libaciones de] vino [en el Templo]? Porque está escrito: “Y la vid les replicó: ¿Debo acaso dejar mi vino, que alegra a D’os y al hombre...?” (Shoftim/Jueces 9:13) Podemos entender que el vino traiga alegría a los hombres, quienes lo beben, ¿pero de qué manera esto le da alegría a D’os? A través de los cánticos. Basándose en esto, ellos dijeron: “Sólo entonaban alabanzas sobre el vino” ¿Qué cántico era éste? – el que cantaban durante las libaciones.

וּמְנַלְן דְּעַל הַיַּיִן? דָּאֲמַר רַבִּי  
שְׁמוּאֵל בְּרַחֲמֵי אָמַר  
רַבִּי יוֹנָתָן: מִנֵּינָן שְׂאִין אוֹמַר  
שִׁירָה אֶלָּא עַל הַיַּיִן? שְׁנַאֲמַר  
(שׁוֹפְטִים ט:יג) “וַתֹּאמֶר לָהֶם  
הַגָּפֶן הַחֲדַלְתִּי אֶת תִּירוֹשִׁי  
הַמְשַׁמַּח אֱלֹקִים וְאֲנָשִׁים”.  
אִם אֲנָשִׁים מְשַׁמַּח דְּשִׁתּוֹ לֵיהּ,  
אֱלֹקִים בְּמָה מְשַׁמַּח? הֲוֵי אוֹמַר  
בְּשִׁירָה. מִיבֵן אָמַרוּ, שְׂאִין  
אוֹמְרִים שִׁירָה אֶלָּא עַל הַיַּיִן.  
וּמַאי הִיא? הִיא שִׁירָה דְּנִסְכִּים.

### 6. Levush, Oraj Jaim 182:1

Ya sabes que para la mayoría de las bendiciones que los Sabios han instituido, ellos también establecieron que deban ser recitadas sobre una copa [de vino]. Porque es digno y honorable que las alabanzas y las bendiciones al Santo Bendito Sea se pronuncien teniendo en la mano una copa de vino. Esto es tal como dice el versículo (Tehilim/Salmos 116:13): “Elevo la copa de las salvaciones, y pronuncio el Nombre de D’os”. Además, en este tema hay grandes secretos basados en la Kabalá.

כָּפַר יְדַעַת שְׁפָרוּב הַבְּרָכוֹת  
שֶׁתְּקַנּוּ חֲכָמֵינוּ וְזָכוּנוּ לְבָרְכָה  
תְּקַנּוּם לְסִדְרָם עַל הַכּוֹס, מִפְּנֵי  
שֶׁהוּא דְרָךְ כְּבוֹד וְשִׁבְחָ נָאָה  
לְסִדְרָה כִּן שֶׁבָחוּ וּבְרָכְתוּ יְתִבְרַךְ  
עִם הַכּוֹס שֶׁבִּדְרוּ, וְכִמּוֹ שֶׁאָמַר  
הַפְּתוּב (תְּהִלִּים קטז, יג) “כּוֹס  
יְשׁוּעוֹת אֲשָׁא וּבִשְׁם ה' אֶקְרָא”.  
גַּם עַל פִּי הַקַּבָּלָה יֵשׁ בּוֹ סוּד גְּדוֹל.

### 7. Rambam, Mishné Torá Hiljot Jametz Umatzá 7:10

Se pronuncia una bendición separada (*boré pri haguefen*) para cada una de estas Cuatro Copas. Por la primera copa decimos el Kidush; por la segunda leemos la Hagadá; por la tercera recitamos el Birkat Hamazón; por la cuarta finalizamos el Hallel y bendecimos *Birkat Hashir*.

כָּל כּוֹס וְכוֹס מֵאַרְבָּעָה כּוֹסוֹת הָאֵלוּ,  
מְבָרְךָ עָלָיו בְּרָכָה בְּפִנֵי עֲצָמוֹ. וְכוֹס  
רֵאשׁוֹן, אוֹמַר עָלָיו קְדוּשַׁת הַיּוֹם; כּוֹס  
שֵׁנִי, קוֹרֵא עָלָיו אֶת הַהַגָּדָה; כּוֹס  
שְׁלִישִׁי, מְבָרְךָ עָלָיו בְּרִכַּת הַמָּזוֹן; כּוֹס  
רְבִיעִי, גּוֹמַר עָלָיו אֶת הַהֲלֵל, וּמְבָרְךָ  
עָלָיו בְּרִכַּת הַשִּׁיר.

## 8. Mishná y Guemará, Pesajim 117b

Mishná: [Después de haberle] servido una tercera copa, pronuncia una bendición por su comida (Birkat Hamazón). [Le sirven] una cuarta [copa], y finaliza de decir el Hallel sobre ésta y dice por ella la Bendición del Cántico [la Guemará posteriormente identifica esta bendición]... Guemará: Le dijo Rab Janán a Rava: “[¿Acaso podemos] concluir de aquí que el Birkat Hamazón [en general, no sólo en la noche de Pesaj] debe continuar con una copa de vino?” Él le respondió: “Los rabinos decretaron cuatro copas como una expresión de libertad. Cumplimos una mitzvá con cada una [de las cuatro copas]”.

משנה: מְזוּגוּ לוֹ כּוֹס שְׁלִישִׁי, מִבְּרַךְ עַל מְזוּנוֹ. רַבִּיעִי, גּוֹמֵר עָלָיו אֶת הַלֵּל, וְאוֹמֵר עָלָיו בְּרַכַּת הַשִּׁיר... גַּמְרָא: אָמַר לִיה רַב חַנָּן לְרַבָּא, “שָׁמַע מִיְנָה בְּרַכַּת הַמְּזוּן טְעוּנָה כּוֹס.” אָמַר לִיה, “אַרְבַּע כָּסֵי תִקְנוּ רַבָּנָן דְּהִירֻת. כָּל חַד וְחַד נַעֲבִיד בֵּיה מִצְוָה.”

## 9. Talmud Ierushalmi, Pesajim 10:1

¿Dónde [en el Tanaj] encontramos una alusión a las Cuatro Copas [que fueron decretadas por los Sabios]?

**Rabi Iojanán** dijo, citando a Rabi Benaiá, que [las copas] corresponden a las cuatro etapas de redención: “Por lo tanto diles a los Hijos de Israel: Yo soy el Eterno y Yo los sacaré... los liberaré... los redimiré... y los tomaré como Mi pueblo” (Shemot/Éxodo 6:6-7).

מַנִּיין לְאַרְבַּעַת כּוֹסוֹת?

רַבִּי יוֹחָנָן בְּשֵׁם ר' ר' בְּנֵיה כְּנֻד אַרְבַּע גְּאוּלוֹת: “לָכֵן אָמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם... וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם לִי לְעָם...” (שְׁמוֹת ו:ו-ז) וְהוֹצֵאתִי וְהַצֵּלְתִּי וְגִאֲלְתִּי וְלִקְחֹתִי.

## SECCIÓN II ¿Cómo se Deben Beber las Cuatro Copas?

Debemos preceder nuestro siguiente caso con un comentario respecto a la metodología talmúdica. Para poder entender los conceptos fundamentales de una halajá, a menudo el Talmud formula preguntas sobre un caso que destaca un tema particular, incluso si se trata de un caso que es muy raro que tenga lugar. A veces, una regulación en un caso extremo, especialmente diseñado para poner a prueba diferentes maneras de entender una halajá, puede revelar sus principios claves. El siguiente es un ejemplo de un caso poco usual que puede servir para profundizar nuestro entendimiento respecto a la mitzvá de las Cuatro Copas.

**¿De qué manera piensas que dictaminarían en el siguiente caso los Tosafot y el Rambam (basado en el análisis del Rab de Brisk que presentamos previamente)?**

## Caso 2. Cuatro Copas Seguidas

¿Qué ocurre si alguien se sienta la noche del Seder y simplemente bebe cuatro copas de vino, una tras la otra? ¿Acaso cumplió con la mitzvá de las Cuatro Copas?

¿Quién haría algo así? Puede ser una persona que desea hacer algo significativo en honor a la noche del Seder pero no tiene una Hagadá, por lo cual decide comer un poco de matzá y beber cuatro copas de vino. También puede tratarse de alguien que esa noche cuenta con poco tiempo, pero de todas maneras desea cumplir con las mitzvot del Seder de una manera mínima –por ejemplo alguien que está cuidando a un paciente enfermo o que debe hacerse cargo de situaciones de emergencia (un policía, un conductor de ambulancia, un soldado, un cirujano en una sala de emergencias, etc.).

### 10. Pesajim 108b

Si alguien bebe [las cuatro copas] todas juntas: Rav dice que ha cumplido [el requerimiento de] “vino”, pero no ha cumplido con el requerimiento de las Cuatro Copas.

שְׁתָּאן בְּבֵת אַחַת: רַב אָמַר יְיִן יֵצֵא יְצֵא יְדֵי אַרְבָּעָה כּוֹסוֹת לֹא יֵצֵא.

### 11. Tosafot, Pesajim 108b “Iedei Iain Iatzá”

“Ha cumplido [el requerimiento de] ‘vino’”. La explicación a esto es que cumple con el requerimiento de estar alegre en la festividad. [La razón por la cual esto debe enfatizarse es que] erróneamente puedes llegar a pensar que no se puede cumplir con el requerimiento de alegrarse en la festividad a menos que se lo haga en el contexto de las Cuatro Copas.

יְדֵי יֵין יֵצֵא - פִּירוּשׁ: יְדֵי שְׂמֵחַת יוֹם טוֹב. דִּסְלָקָא דְעֵתָהּ הוּאֵיל וְתִקְנָה ד' כּוֹסוֹת, לֹא נִפְיֵק מִיְדֵי שְׂמֵחַת יוֹם טוֹב אֲלָא אִם בְּן יֵצֵא יְדֵי אַרְבָּעָה כּוֹסוֹת:

### 12. Pesajim 109a

Enseñan los Sabios: la persona está obligada a alegrar a sus hijos y a su familia en la festividad, porque está escrito (Devarim/Deuteronomio 16:14), “Te alegrarás en tu festividad”. ¿De qué manera debe alegrarlos? A través del vino. Rabi Iehudá dice: Los hombres [deben alegrarse] con aquello que les resulta apropiado y las mujeres con aquello que es apropiado para ellas. Los hombres con aquello que es adecuado para ellos: con vino. ¿Con qué se alegran las mujeres? Rabi Iosef citó una enseñanza: en Babilonia las mujeres se alegraban con vestidos de colores y en la Tierra de Israel con prendas de lino bien planchadas.

תִּנּוּ רַבָּנָן: תְּיַיב אָדָם לְשִׂמְחָה בְּנֵיו וּבְנֵי בֵיתוֹ בְּרִגְלֵי, שְׁנֵאמַר (דְּבָרִים טז:יד), “וְשִׂמְחָתָהּ בְּחֻגָה”. בְּמָה מְשִׂמְחָהֶם? בְּיֵין. רַבֵּי יְהוּדָה אוֹמַר אֲנָשִׁים בְּרֵאוּי לָהֶם, וְנָשִׁים בְּרֵאוּי לָהֶן. אֲנָשִׁים בְּרֵאוּי לָהֶם: בְּיֵין. וְנָשִׁים בְּמַאי? תְּנִי רַב יוֹסֵף: בְּבִבְלָא בְּבִגְדֵי צְבָעוֹנוֹן, בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּבִגְדֵי פִשְׁתָּן מְגוּהָצִין. תְּנִיא: רַבֵּי יְהוּדָה בְּן בְּתִירָא אוֹמַר, בְּזִמּוֹן שְׂפִית

Aprendemos: Rabi Iehudá hijo de Beteira dice: En los tiempos en que estaba de pie el Templo, la alegría sólo se lograba a través de la carne [de los sacrificios], porque está escrito (Devarim 27:7): ‘Degollarás ofrendas de paz y comerás allí, y te regocijarás ante el Eterno tu Dios’. Ahora que el Templo no está de pie, la alegría sólo se logra con vino, porque está escrito (Tehilim 104:16): ‘El vino alegra el corazón del hombre’.

הַמְקַדֵּשׁ קַיִּים אֵין שְׁמֵחָה  
אֶלָּא בְּבֶשֶׂר, שְׁנֵאמַר (דְּבָרִים  
כ״ז), “וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים  
וְאָכַלְתָּ שָׂם וְשִׂמְחָתָ לְפָנַי ה’  
אֱלֹהֶיךָ, וְעִבְדְּשִׁי, שְׂאֵין בֵּית  
הַמְקַדֵּשׁ קַיִּים, אֵין שְׁמֵחָה  
אֶלָּא בַּיַּיִן שְׁנֵאמַר (תְּהִלִּים  
קד:טז), “וַיִּין יִשְׂמַח לִבָּב  
אָנוּשׁ.”

### 13. Rambam, Mishné Torá Hiljot Jametz Umatzá 7:9

Si alguien bebe cuatro copas servidas de una vez, cumple con el requerimiento de [expresar] “Libertad” pero no cumplió con el requerimiento de las “Cuatro Copas”.

שְׂתֵּה אַרְבָּעָה כּוֹסוֹת מְזוּגִין  
בְּבֵת אַחַת - יֵצֵא יְדֵי חֲרוּת,  
וְלֹא יֵצֵא יְדֵי אַרְבָּעָה כּוֹסוֹת.

## SECCIÓN III ¿Cuánto Debe Beberse de las Cuatro Copas?

Otro tema, que tiene una implicancia práctica sumamente importante, profundizará todavía más nuestro análisis sobre esta discusión. La pregunta es: ¿Cuánto vino se debe beber de cada copa? Imagina lo siguiente:

### Caso 3. La Copa Gigante del Tatarabuelo

*Una histórica copa de Kidush a engalanado las mesas de la Rappaport por nueve generaciones. Los expertos en artesanía judaica han confirmado que la misma fue confeccionada alrededor del 1830 y está hecha de plata sólida. La copa es sumamente grande, con una capacidad de 266 ml.*

**¿Tú qué piensas?** ¿Cuánto vino tiene que beber Hawie (Jaim) Rappaport, el actual dueño de la copa de Kidush, para cada una de las cuatro copas?

### 14. Pesajim 108b

Si uno le da a sus hijos y a su familia de beber, ha cumplido con la obligación. Rab Najman hijo de Itzjak dijo: Esto es así siempre y cuando él haya bebido la mayor parte de la copa.

הַשְּׂקָה מֵהוּן לְבָנָיו וְלְבָנֵי בֵּיתוֹ יֵצֵא:  
אָמַר רַב נַחְמָן בְּרִי יִצְחָק וְהוּא  
דְּאִשְׁתֵּי רוּבָא דְכֶסֶא.

### 15. Rambam, Mishné Torá Hiljot Jametz Umatzá 7:9

Si de cada una de las copas se bebe la mayoría [del contenido] se ha cumplido con la obligación.

וְאִם שְׂתֵּה מִכָּל כּוֹס מֵהוּן רַב,  
יֵצֵא.



## 16. Tosafot Pesajim 108b “Ruba Dekoso”

La mayor parte de la copa – es decir, *meló lugmav* – (un buche -todo lo que la persona puede contener dentro de la boca y tragarlo)... Sin embargo, lo ideal es que beba un *reviit* (aproximadamente 86 ml).

רובא דקסא - היינו כמלא  
לוגמיו ... ומיהו, לכתחלה צריך  
לשתות רביעית.

## 17. Jidushei Maran Riz Halevi al HaRambam, Hiljot Jametz Umatzá 7:9

Oí de mi padre, mi amo y mi maestro, el gran sabio y tzadik, de bendita memoria... que de acuerdo con los **Tosafot** incluso para las Cuatro Copas, la principal mitzvá no es beber las copas, sino las bendiciones por las copas. Esto es exactamente igual que en el Kidush durante todo el año y como en las otras “copas de bendición”... De la misma manera, para las Cuatro Copas, de acuerdo con la letra de la ley la cantidad que se debe beber es un buche, al igual que con la copa del Kidush... Lo mismo ocurre con todas las “copas de bendición”...

Sin embargo, el **Rambam**... sostiene que la cantidad de un buche es específica para el Kidush (y las otras copas de bendición). Pero con respecto a las cuatro copas se debe beber la mayor parte del contenido y no sólo un buche. Éste es también el enfoque del Rambán (Najmánides), citado en el Bet Iosef y en el Shulján Aruj Oray Jaim 472:9, quien dictamina que incluso si la copa es muy grande y contiene varias medidas de *reviit*, de todas maneras se debe beber la mayor parte de esa copa.

שמעתי מאבי אדוני מורי ורבי  
הגאון זכר צדיק לברכה ... דסבירא  
ליה להתוספות דגם ארבע כוסות  
אין עיקר המצוה בשתיית הכוסות,  
רק בהברכות שעל הכוסות והוי  
ממש דוגמת קידוש דכל השנה  
וקל כוסות של ברכה ... גם גבי  
ארבע כוסות עיקר שיעור השתייה  
מדינא הוא מלא לוגמיו כמו גבי  
כוס של קידוש ... והוא הדין בכל  
כוסות של ברכה ...

אולם הרמב"ם ... סבירא ליה דרק  
גבי קידוש הוא דהוי שיעור  
טעמיתו מלא לוגמיו, אבל גבי  
ארבע כוסות בעינן דוקא רובא  
דקסא ולא מלא לוגמיו, וכו' הוא  
גם שיטת הרמב"ן הובאה בבית  
יוסף ושלחן ערוך אורח חיים סימן  
תע"ב סעיף ט' דגם אם הכוס גדול  
ומחזיק כמה רביעיות צריך  
לשתות דוקא רוב הכוס.

## SECCIÓN IV ¿Qué Bebida Se Bebe Para Cumplir con las Cuatro Copas?

El Rab de Brisk discute una ramificación práctica adicional que se desprende de la disputa conceptual entre los Tosafot y el Rambam. El tema se refiere a las clases de bebidas que califican para ser utilizadas para las Cuatro Copas en la noche de Pesaj. Éste es el tema de la Sección IV.

### Caso 4. Una Visita Previa a Pesaj a Un Comercio de Vinos en Jerusalem

Cinco de los participantes de EPI (Experiencia de Pesaj en Israel) fueron en una expedición previa a Pesaj al comercio de vinos Pri HaGuefen en Jerusalem. Ellos

reunieron una admirable colección de destacados vinos israelíes – tintos, blancos, algunos vinos para postre- e incluso una botella de Champagne Francés Kasher.

Cuando estaban por salir del negocio, Sari dijo: “¡Un minuto! ¡Necesitamos llevar algunas botellas de jugo de uva! Yo deseo poder permanecer despierta durante toda la noche del Seder... Y estoy segura de que muchos otros también lo desearán. Además, sé que Simón no bebe vino en absoluto”.

“No es tan simple”, dijo Miriam. “¿Quién dijo que se puede beber otra cosa que no sea vino para las Cuatro Copas?”

Dani envió un mensaje de texto al Rab Yanovitz: “¿Jugo uva OK 4 copas?”

Rab Yanovitz: “Compren – historia larga- después explico”.

Antes de oír la explicación del Rab Yanovitz, pensemos: Basándonos en lo que ya hemos estudiado hasta ahora, ¿crees que se pueden beber cuatro copas de jugo de uva en la Noche del Seder y cumplir con la mitzvá?

### 18. Mishná Pesajim 99b

Y no deben darle a él menos que cuatro copas de **vino**, incluso [si éstas provienen] de la distribución comunitaria de alimento.

וְלֹא יִפְחָתוּ לוֹ מֵאַרְבַּע כּוֹסוֹת שֶׁל יַיִן, וְאַפְלוּ מִן הַתְּמָחוּי.

### 19. Bava Batra 97b

Dijo Rava: Se puede exprimir un racimo de uvas y decir Kidush [por el jugo].

אָמַר רַבָּא: סוֹחֵט אָדָם אֶשְׁכּוֹל שֶׁל עֲנָבִים וְאוֹמֵר עָלָיו קִידוּשׁ הַיּוֹם.

### 20. Pesajim 107a

Mar Ianuka y Mar Kashisha hijo de Rab Jisda le dijeron a Rab Ashi: Una vez Ameimar nos visitó y no teníamos vino [para hacer Havdalá después del Shabat]. Le dimos cerveza, pero él no hizo Havdalá con ella y se fue a dormir sin comer [porque está prohibido comer después del Shabat hasta que se hace Havdalá]. Al día siguiente nos esforzamos y conseguimos vino, él hizo Havdalá y comió algo. Un año más tarde él volvió a visitarnos y nuevamente no tuvimos vino. Volvimos a darle cerveza y él dijo: “Si éste es el caso, esto es equivalente al vino en este país”. Entonces hizo Havdalá y comió algo.

אָמְרֵי לֵיהּ מַר יְנוּקָא וּמַר קַשִּׁישָׁא בְרִיהּ דְרַב חֲסָדָא לְרַב אֲשִׁי: זִימְנָא חָדָא אִיקְלַע אַמֵּימַר לְאַתְרֵין וְלֹא הָוָה לֵן חֲמֵרָא. אֵייתִינָא לֵיהּ שִׁיקְרָא וְלֹא אַבְדִּיל וּבַת טְוֹת. לְמַחַר טְרַחְנָא וְאֵייתִינָא לֵיהּ חֲמֵרָא וְאַבְדִּיל וְטַעַם מִדִּי. לְשָׁנָה, תּוֹ אִיקְלַע לְאַתְרֵין לֹא הָוָה לֵן חֲמֵרָא. אֵייתִינָא שִׁיקְרָא. אָמַר: אִי הָכִי חֲמַר מְדִינָה הוּא אַבְדִּיל וְטַעַם מִדִּי.

## 21. Pesajim 108b

Dijo Rab Iehudá citando a Shmuel: Estas cuatro copas deben ser diluidas. Si alguien las bebe sin diluir, ha cumplido con su obligación... Rava dijo: “Cumplió con su obligación de ‘vino’ pero no con la de ‘libertad’”.

אמר רב יהודה אומר שמואל  
אל: ארבעה כוסות הללו צרידי  
שיהא בהן כדי מזיגת כוס יפה.  
שתאן חי יצא ... אמר רבא ידי  
יו יצא, ידי חירות לא יצא.

## 22. Tosafot Pesajim 108b “Shetaan Jai latza”

Si lo bebe sin diluir, cumple con su obligación – [A partir de esto] pareciera que idealmente se debe diluir [el vino]. De manera similar, en el Capítulo Siete de Berajot (50b), vemos que todos están de acuerdo respecto a que no se debe pronunciar una bendición sobre una “copa de bendición” hasta que se le agregue agua.

שתאן חי יצא: משמע  
דלכתחלה בעי מזיגה וכו'  
בפרק שלשה שאכלו (ברכות  
נ:): אמרינן הכל מודים בכוס  
של ברכה שאין מברכין עליו  
עד שיתן לתוכו מים.

## 23. Rambam, Mishné Torá, Hiljot Jametz Umatzá 7:9

Estas cuatro copas deben ser diluidas para que sea placentero beberlas, dependiendo del vino específico y del gusto de la persona que lo bebe. La persona no debe beber menos de un reviit (ver antes la Fuente 4) de vino sin diluir en todas las copas juntas [la proporción estándar de vino y agua era una parte de vino y tres partes de agua]. Si bebió vino sin diluir para estas cuatro copas, ha cumplido con la obligación de las Cuatro Copas pero no con la de “libertad”. Sin embargo, si bebió cuatro copas seguidas de vino bien diluido, cumplió con la obligación de “libertad” pero no con la de las Cuatro Copas. Y si bebió la mayor parte [del contenido] de cada una de estas copas, ha cumplido con su obligación.

ארבעה כוסות האלו-- צרידי  
למזג אותן, כדי שתהיה שתיה  
ערבה: הכל לפי היין, ולפי  
דעת השותה; ולא יפחת  
בארבעתן מרביעית יין חי.  
שתה ארבעה כוסות אלו מין  
שאינו מזוג-- יצא ידי ארבעה  
כוסות, ולא יצא ידי חרות;  
שתה ארבעה כוסות מזוגין  
בבת אחת-- יצא ידי חרות,  
ולא יצא ידי ארבעה כוסות.  
ואם שתה מכל כוס מהן רבו,  
יצא.

## 24. Jidushei Maran Riz Halevi al HaRambam, Hiljot Jametz Umatzá 7:9

Podríamos decir que a pesar de *jamar mediná* (una bebida alcohólica que no sea vino) es kasher para hacer Havdalá (Pesajim 107), y por lo tanto también para otras “Copas de Bendición”, puesto que también otras bebidas pueden ser definidas como una “copa”. Pero en la noche de Pesaj, cuando la esencia de

ולכאורה היה אפשר לומר דאף על  
גב דאמרינן בפסחים דף ק”ז דגם  
חמר מדינה כשר להבדלה, וממילא  
דהוא הדין בכל כוסות של ברכה,  
אבל כל זה רק לענין דין כוס של  
ברכה, דגם חמר מדינה מקרי כוס.  
אבל בליל פסח, דעיקר המצוה היא

la mitzvá es beber vino de la manera en que beben los hombres libres –tal como hemos citado la formulación del Rambam respecto a que cada persona está obligada a beber en esta noche cuatro copas de vino- la mitzvá puede estar limitada específicamente al vino. Con respecto a **beber** no encontramos que *jamar mediná* sea considerado como vino, sino sólo con relación a las “copas de bendición”. En este respecto, *jamar mediná* es paralelo a beber vino sin diluir.

בְּשִׁתִּית יַיִן דְּרָדָה חֲרוּת וְכַמוֹ שֶׁהֵבֵאוּנוּ  
מִלְּשׁוֹן הַרְמַב"ם דְּכָל אֶחָד וְאֶחָד  
חַיִּיב לְשִׁתּוֹת בְּלִילָה הַזֶּה אַרְבָּעָה  
כּוֹסוֹת שֶׁל יַיִן, וּבִזְהָ יֵשׁ לֹמַר  
שֶׁהַמִּצְוָה הַיָּא יַיִן דְּוָקָא. דְּלִעְנִין  
מִצְוֹת הַשְּׁתִּיָּה לֹא מְשַׁכְּחִין דְּחַמֵּר  
מְדִינָה יְהֵא נְחֻשֵׁב כְּיַיִן לְעִנְיָן זֶה רַק  
לְעִנְיָן דִּין כּוֹס שֶׁל בְּרָכָה בְּלִבְדָּ, וְהוּי  
כְּאִילוֹ שְׁתָּאָן חַי ...

## EPÍLOGO: ¿QUIÉN BEBE LAS CUATRO COPAS?

### 25. Shulján Aruj 472:14-15

14. Incluso las mujeres (quienes en general no están obligadas a cumplir aquellas mitzvot limitadas por el tiempo) están obligadas a cumplir con las Cuatro Copas y todas las mitzvot de la noche.

(יד) גַּם הַנְּשִׁימ חַיְבוֹת בְּאַרְבַּע  
כּוֹסוֹת וּבְכָל מִצְוֹת הַנּוֹהֲגוֹת  
בְּאוֹתוֹ לַיְלָה:

15. Es una mitzvá dar una copa a los niños que llegaron a la edad en la cual deben ser educados en el cumplimiento de las mitzvot.

(טו) תִּינוּקוֹת שֶׁהִגִּיעוּ לְחִינוּף  
מִצְוָה לִיתֵן לְכָל אֶחָד כּוֹסוֹ  
לְפָנָיו:

### 26. Shulján Aruj Harav 472:22

Incluso los miembros de la familia que oyen el Kidush y la Hagadá del padre de la familia, siguen estando obligados de todas maneras a beber las Cuatro Copas tal como bebe un hombre libre.

אִף בְּנֵי הַבַּיִת שֶׁהוּ שׁוֹמְעִין  
הַקְּדוּשָׁה וְהַהֲגָדָה מִבְּעַל הַבַּיִת  
אִף עַל פִּי כֵן חַיִּיב כָּל אֶחָד וְאֶחָד  
לְשִׁתּוֹת ד' כּוֹסוֹת דְּרָדָה חֲרוּת:

### 27. Haseder Haaruj 41:3

Cuando [quienes distribuyen caridad] le dan vino a una persona pobre para las Cuatro Copas, le deben dar también para [los miembros de] su familia, porque ellos no cumplen su obligación [de las Cuatro Copas] cuando bebe el jefe de familia.

כְּשֶׁנוֹתְנִים לְעָנִי יַיִן לְד' כּוֹסוֹת,  
רְאוּי לִיתֵן לוֹ יַיִן גַּם לְבְנֵי בֵּיתוֹ,  
שֶׁכֵּן אֵין הֵם יּוֹצְאִים יְדֵי חוּבָה  
בְּשִׁתְּוֹתוֹ שֶׁל בְּעַל הַבַּיִת.

## BEBER CUATRO COPAS CONSECUTIVAS

### 28. Shulján Aruj 472:8

Y si se las bebe una tras la otra –y no de acuerdo con su orden- no se cumple con la obligación.

צָרִיךְ לְשִׁתּוֹת אַרְבַּע כּוֹסוֹת עַל הַסֵּדֶר, וְאִם שֶׁתָּאָן זֶה אַחֵר זֶה שְׁלֹא כְּסֵדֶר לֹא יֵצֵא:

## ¿CUÁNTO VINO SE DEBE BEBER DE CADA COPA?

### 29. Shulján Aruj 472:9

El tamaño [adecuado] de la copa es de un *reviit* (86-150 ml; ver Fuente 4) después de haber sido mezclado (si se mezcla el vino con agua). Se la debe beber completa o (por lo menos) la mayor parte [del contenido] de la misma. Si la copa [es suficientemente grande como para] contener varios *reviit*, la cantidad de personas que pueden beber de ella es equivalente a la cantidad de *reviit* que la copa contiene (cinco personas pueden beber de una copa que contenga cinco *reviit*). Hay quienes dicen que se debe beber la mayor parte de la copa, incluso si ésta contiene varios *reviit*.

שִׁיעוֹר הַכּוֹס רְבִיעִית לְאַחַר שִׁימְזִיגְנוּ (אִם רָצָה לְמִזְגֵּג). וְיִשְׁתָּהּ כּוֹלוּ אוֹ רוֹבּוּ. וְאִם יֵשׁ בּוֹ הֶרְבֵּה רְבִיעִיּוֹת שׁוֹתִין מְמַנּוּ כָּל כֶּה בְּנֵי אָדָם כְּמַנְיָן רְבִיעִיּוֹת שָׁבוּ. וְיֵשׁ אוֹמְרִים לְשַׁצְרִיךְ לְשִׁתּוֹת רֹב הַכּוֹס אֶפִּילוּ מִחִזִּיק כְּמָה רְבִיעִיּוֹת ...

## ¿ACASO SE PUEDE BEBER JUGO DE UVA?

### 30. Rab laakov Moshé Weingarten, Haseder Haaruj 14:7

7. A quien le resulte difícil beber vino puede cumplir su obligación de las Cuatro Copas bebiendo jugo de uva, y esto es preferible antes que vino de pasas de uva o vino hervido...

ז. מִי שֶׁקָּשָׁה לוֹ לְשִׁתּוֹת יַיִן, יוֹצֵא יָדָיו חוֹבֵת אַרְבַּע כּוֹסוֹת בְּמִיץ עֲנָבִים, וְהוּא עֲדִיף מִיַּיִן צְמוּקִים אוֹ מִיַּיִן שֶׁנִּתְבַּשַׁל ...

8. Idealmente la persona debe esforzarse por conseguir vino con contenido alcohólico, porque eso “alegra el corazón de la persona” (basado en Tehilim 104:15), y para las Cuatro Copas es necesario beber vino que traiga alegría.

ח. לְכַתְּחִלָּה יֵשׁ לְטָרוּחַ לְהַשִּׁיג יַיִן שֶׁיֵּשׁ בּוֹ אֶלְפוֹהוֹל, לְכַפֵּי שֶׁהוּא “מְשַׂמֵּחַ לִבְבֵּי אָנוּשׁ” (עַל פִּי תַהֲלִים קד:טו), וְלֹד' כּוֹסוֹת צָרִיךְ לְשִׁתּוֹת יַיִן הַמְּשַׂמֵּחַ.

## Alusiones Bíblicas Sobre las Cuatro Copas

A pesar de que la mitzvá de las Cuatro Copas tiene origen rabínico, el Talmud lerushalmi trae cuatro alusiones del Tanaj que enriquecen nuestro entendimiento de la mitzvá.

### 31. Talmud Ierushalmi, Pesajim 10:1

¿En dónde encontramos en el Tanaj una alusión a las Cuatro Copas [que fueron promulgadas por los Sabios]?

**Rabi Iojanán** dijo, citando a Rabi Benaiá, que ellas corresponden a las cuatro etapas de redención: “Por lo tanto, dile a los hijos de Israel: Yo soy el Eterno, Yo los sacaré... los liberaré... los redimiré... y los tomaré como pueblo para Mi” (Shemot 6:6-7).

**Rabi Iehoshúa hijo de Levi** dijo que ellas corresponden a las cuatro copas del Faraón [en el sueño que el mayordomo le contó a Iosef en la prisión]: “La copa del Faraón estaba en mi mano... Yo tomaba las uvas y las exprimía en la copa del Faraón... y ponía la copa en la palma del Faraón... Y pondrás la copa del Faraón en su mano” (Bereshit/Génesis 40:11-12).

**Rabi Levi** dijo que ellas corresponden a los cuatro reinados [que subyugaron a Israel].

**Los Sabios** dicen que ellas corresponden a las cuatro copas de castigo que el Santo, Bendito Sea, dará de beber en el futuro a las naciones del mundo: “Por lo tanto me dijo el Eterno, Dios de Israel: “Toma esta copa de cólera...” (Irmiahu/ Jeremías 25:16); “La copa de oro de Babilonia está en la mano de D’os” (Irmiahu 51:7); “Porque hay una copa en la mano de D’os” (Tehilim 75:9); “Caerá una lluvia de fuego y azufre sobre los malvados...” (Tehilim 11:6).

De manera equivalente a esto, en el futuro el Santo, Bendito Sea, le dará de beber a Israel cuatro copas de consuelo: “D’os es mi porción y mi copa” (Tehilim 16:5); “Tú vertiste aceite sobre mi cabeza y mi copa se desborda” (Tehilim 23:5); y [el versículo] “Elevo la copa de las salvaciones” (Tehilim 116:13) que se considera como si fueran dos (porque la palabra “salvaciones” está en plural).

מַיִין לְאַרְבָּעָה כּוֹסוֹת?

רַבִּי יוֹחָנָן בְּשֵׁם ר' ר' בְּנֵיָה כְּנֻגַד אַרְבַּע גְּאוּלוֹת: "לָכֵן אָמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם ... וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם..." (שְׁמוֹת ו:ו-ז) וְהוֹצֵאתִי וְהִצַּלְתִּי וְגִאֲלְתִּי וְלָקַחְתִּי.

רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֵוִי אָמַר כְּנֻגַד אַרְבָּעָה כּוֹסוֹת שֶׁל פְּרָעָה: "וְכֹס פְּרָעָה בְּיָדִי ... וְאֶשְׁחַט אֹתָם אֶל כּוֹס פְּרָעָה ... וְאֶתֶּן אֶת הַכּוֹס עַל כַּף פְּרָעָה ... וְנִתְּתָה כּוֹס פְּרָעָה בְּיָדוֹ ..." (בְּרֵאשִׁית מ:א-ב)

רַבִּי לֵוִי אָמַר כְּנֻגַד אַרְבָּעָה מַלְכוּוֹת.

וְרַבֵּנּוּ אַמְרֵי כְּנֻגַד ד' כּוֹסוֹת שֶׁל פְּרָעֹנוֹת שֶׁהִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עֲתִיד לְהַשְׁקוֹת אֶת אוֹמוֹת הָעוֹלָם: "כִּי כֹה אָמַר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲלֵי קַח אֶת כּוֹס הַיַּיִן הַחֲמָה ... " (יִרְמִיָּה כה:טו), "כּוֹס זָהָב בְּכַף בְּיַד ה' ..." (יִרְמִיָּה נא:ז), "כִּי כּוֹס בְּיַד ה' ..." (תְּהִלִּים עה:ט), "יִמְטֹר עַל רְשָׁעִים פָּחִים אִשׁ וְגִפְרִית [וְרוּחַ זְלַעְפוֹת מְנַת כּוֹסִים] ..." (תְּהִלִּים יא:ו).

וְכְנֻגַד עֲתִיד הַקַּב"ה לְהַשְׁקוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעָה כּוֹסוֹת שֶׁל נְחָמוֹת: "ה' מְנַת חֶלְקִי וְכּוֹסִי" (תְּהִלִּים טז:ה), "דִּשְׁנַת בְּשָׁמֶן רֹאשִׁי כּוֹסֵי רוּחַ" (תְּהִלִּים כג:ה), וְהִדִּין "כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא" (תְּהִלִּים קטז:יג) תְּרִיין.

Piensa respecto a las dos preguntas siguientes:

- a. **¿Por qué piensas que estas cuatro referencias bíblicas están relacionadas con las cuatro copas de la noche del Seder?**
- b. **Si necesitas dividir en dos grupos los cuatro enfoques que presenta el Talmud lerushalmi, ¿cómo los dividirías?**

## RECURSOS ADICIONALES

### Morashá Syllabus

Manual para el Seder de Pesaj

<http://nleresources.com/es/nle-morasha-syllabus/calendario-judio/manual-para-el-seder-de-pesaj/>

Pesaj I: La Esclavitud y los Milagros de Pesaj

<http://nleresources.com/es/nle-morasha-syllabus/calendario-judio/pesaj-esclavitud-milagros/>

Pesaj II: El Nacimiento del Pueblo, La Providencia y la Libertad

<http://nleresources.com/es/nle-morasha-syllabus/calendario-judio/nacimiento-providencia-libertad/>

### Fuentes en Hebreo

Rab Ovadiá Iosef zt"l - *Jazón Ovadiá* Volumen I – Incluye varios artículos sobre las Cuatro Copas. Al final del Capítulo 6 analiza la utilización de jugo de uva para el Kidush y para las Cuatro Copas.

Capítulos 41-47 de *Haseder HaAruj* del Rab Moshé Iakov Weingarten se refieren al tema de las Cuatro Copas. El libro es una obra abarcadora sobre todos los aspectos de la noche del Seder, con útiles notas al pie.

### Artículos en Inglés

The Arba'ah Kosos, por el Rab Yonasan Sacks, disponible online en

[http://www.torahweb.org/torah/2009/moadim/rsac\\_pesach.html](http://www.torahweb.org/torah/2009/moadim/rsac_pesach.html)

Seder Night: the Mitzvah of "The Four Cups," por el Rab Daniel Neustadt, disponible online en <http://www.torah.org/advanced/weekly-halacha/5760/tazria.html>

"The Nature of the Mitzvah to Drink Wine on Pesach Night," por el Rab Mordejai Kornfeld, en el Daf Hayomi Advancement Forum's Insights into the Daily Daf, disponible online en <http://dafyomi.co.il/pesachim/insites/ps-dt-108.htm>

"May We Use Grape Juice for the Arba'ah Kosot?" una serie de tres partes por el Rab Jaim Jachter. El tercer artículo y los enlaces a los dos anteriores se encuentra online en: [http://koltorah.org/ravj/15-27\\_May\\_We\\_Use\\_Grape\\_Juice\\_for\\_the\\_Arba\\_Kosot\\_3.htm](http://koltorah.org/ravj/15-27_May_We_Use_Grape_Juice_for_the_Arba_Kosot_3.htm)